

Patienteninformation

Die Monodosen Triofan physiologic enthalten eine physiologische, sterile Kochsalzlösung.
Reinigungslösung für Nase und Augen/Aerosoltherapie.

Indikationen

Nasale Reinigung:

Triofan physiologic ist zur Reinigung der Nasenhöhlen von Babys, Kindern und Erwachsenen bestimmt:

- Zur täglichen Hygiene einer verstopften Nase, die hauptsächlich bei Kleinkindern auftritt, die Nasensekret und Schleim nicht ausblasen und eliminieren können, zur Vermeidung von Infektionen der oberen Atemwege und für eine besser Atmung.
- Als zusätzliche Behandlung von HNO-Krankheiten (Hals, Nasen und Ohren), um deren Linderung zu fördern und zur Vermeidung einer Sekundärinfektion durch die Beseitigung von eventuell eiternenden überschüssigem Schleim/Sekret, mikrobiellen Stoffen, Fremdkörpern, Allergenen usw.

Entsprechend der empfohlenen Dosis verwenden Sie 1 Einzeldosis von 5 ml:

- 1-3 Mal täglich für die tägliche Hygiene
- 2-6 Mal täglich über 5 bis 7 Tage bei akuten HNO-Krankheiten, wie beispielsweise herkömmlicher Erkältung, Rhinopharyngitis...
- 1-3 Mal täglich (bis zu 3 Monate lang) bei chronischen HNO-Krankheiten, wie beispielsweise chronischer Rhinosinusitis, Sinusitis, allergischer Rhinitis...

Säuberung der Augen:

Triofan physiologic wird empfohlen für Babys, Kinder und Erwachsene für die ophthalmische Reinigung:

- von Augenlidern und Augenwinkeln zur täglichen Hygiene
 - des Auges zur Beseitigung von Fremdkörpern bei Beschwerden
 - des Auges zur ergänzenden Behandlung einer Konjunktivitis (Bindehautentzündung) unter ärztlicher Verordnung
- Entsprechend der empfohlenen Dosis verwenden Sie 1 Einzeldosis von 5 ml:
- 1-2-mal täglich zur täglichen Hygiene
 - 1-2-mal täglich für maximal 5 Tage im Falle einer Konjunktivitis (Bindehautentzündung)
 - 1 einmalige Anwendung im Fall der Beseitigung eines Fremdkörpers

Aerosoltherapie:

Triofan physiologic wird in der Aerosoltherapie gemäss der empfohlenen Dosis an medizinischen Arzneimitteln und ärztlichen Verordnung als Verdünnungsmittel eingesetzt.

Zusammensetzung:

Natriumchlorid 0,9 %.
Gereinigtes Wasser q. s.
Ohne Konservierungsmittel.

Besondere Vorsichtsmassnahmen

Kontrollieren Sie vor der Benutzung, dass das Einzeldosisbehältnis unversehrt ist. Ist das Einzeldosisbehältnis beschädigt, geöffnet oder durchstochen, dürfen Sie es nicht mehr verwenden und sollten es sofort entsorgen.

INZELDOSISBEHÄLTNISS. NICHT INJIZIEREN.

Verwenden Sie niemals dasselbe Einzeldosisbehältnis für verschiedene Personen und unterschiedliche Anwendungen.

Nach dem Öffnen nicht aufbewahren. Unmittelbar nach dem Gebrauch entsorgen.

Im Falle der Weiterverwendung eines geöffneten Einzeldosisbehältnisses besteht die Gefahr, dass das Produkt seine Keimfreiheit verliert und nicht mehr steril ist.

Verwenden Sie das Produkt bei Frühgeborenen und Personen mit starker Augentrockenheit oder verminderter Hornhautsensibilität nur unter ärztlicher Aufsicht.

Im Falle einer medizinischen Behandlung über die Nase oder die Augen, wenden Sie Triofan physiologic vor der Behandlung an und nicht danach, um seine Aufhebung zu vermeiden.

Nehmen Sie Kontaktlinsen vor dem Gebrauch heraus und warten Sie 10 Minuten, bevor Sie sie wieder einsetzen.

Nicht verwenden, wenn das Produkt nicht mit dem zu vernebelnden

Info patients

Les monodoses Triofan physiologic contiennent un sérum physiologique stérile prêt à l'emploi.
Lavage nasal et ophtalmique/Aérosolthérapie.

Indications

Lavage nasal:

Triofan physiologic est destiné pour le lavage des fosses nasales des nourrissons, enfants et adultes:

- Pour une hygiène quotidienne du nez encombré des nourrissons, qui ne peuvent pas se moucher et éliminer les sécrétions nasales et le mucus seuls, afin de prévenir les infections des voies respiratoires supérieures et favoriser une meilleure respiration
- Pour le traitement adjuvant des pathologies ORL afin de favoriser leur soulagement et éviter une surinfection en éliminant l'excès de mucus infecté ou non, des agents microbiens, des corps étrangers, des allergènes, ...

Aux posologies suivantes, utiliser une unidose de 5 ml:

- 1 à 3 fois par jour pour l'hygiène quotidienne
- 2 à 6 fois par jour pendant 5 à 7 jours pour les pathologies ORL aiguës telles que le rhume, rhinopharyngite...
- 1 à 3 fois par jour (jusqu'à 3 mois d'utilisation) pour les pathologies ORL chroniques telles que la rhinosinusite chronique, sinusite, rhinite allergique...

Lavage ophtalmique:

Triofan physiologic est destiné à l'adulte, l'enfant et le nourrisson pour le lavage:

- des paupières et coin de l'œil dans le cadre de l'hygiène quotidienne
 - de l'œil en cas de gêne liée à la présence de poussières
 - de l'œil en complément du traitement des conjonctivites, selon les recommandations de votre médecin.
- Aux posologies suivantes, utiliser une unidose de 5 ml:
- 1 à 2 fois par jour pour l'hygiène quotidienne
 - 1 à 2 fois par jour pendant maximum 5 jours dans le cas des conjonctivites
 - 1 lavage ponctuel dans le cas de l'élimination de poussières

Aérosolthérapie:

Triofan physiologic est utilisé en tant que solvant de dilution pour aerosolthérapie selon la posologie du médicament à nébuliser et les recommandations de votre médecin.

Composition:

Chlorure de sodium à 0,9 %.
Eau purifiée q. s.
Sans agent conservateur.

Précautions d'emploi

Avant son utilisation, vérifier l'intégrité de l'unidose. Si elle est altérée, ouverte ou percée, ne pas l'utiliser et la jeter immédiatement.

USAGE UNIQUE, NE PAS INJECTER.

Ne pas utiliser la même unidose pour plusieurs personnes et différents usages.

Ne pas conserver l'unidose après ouverture, la jeter immédiatement après utilisation.

En cas de réutilisation de l'unidose, il y a un risque que la solution ne soit plus stérile.

Triofan physiologic doit être utilisé sous avis médical chez les prématurés et les personnes sujettes aux sécheresses oculaires sévères ou aux sensations cornéennes diminuées.

Si votre médecin vous a prescrit un médicament à administration nasale ou ophtalmique, il convient d'utiliser Triofan physiologic avant son application et non après, afin d'éviter son élimination. Retirer les lentilles de contact avant un usage ophtalmique, attendre 10 minutes avant de les remettre.

Ne pas utiliser en cas d'incompatibilité avec le médicament à nébuliser. Ne pas laisser à la portée des enfants. Une attention particulière doit être portée au bouchon plastique.

Ne pas dépasser la date d'utilisation mentionnée en clair sur l'emballage.

Info pazienti

Le monodosi Triofan physiologic contengono una soluzione fisiologica sterile pronta all'uso.
Lavaggio nasale e oftalmico/Aerosolterapia.

Indicazioni

Lavaggio nasale:

Triofan physiologic è indicato per il lavaggio delle fosse nasali di neonati, bambini e adulti:

- per l'igiene quotidiana del naso ostruito dei neonati, che non possono soffiarsi il naso ed eliminare le secrezioni nasali e il muco da soli, allo scopo di prevenire le infezioni delle vie respiratorie superiori e favorire una miglior respirazione;
- per il trattamento coadiuvante delle patologie otorinolaringoiatriche per alleviare i sintomi ed evitare una superinfezione eliminando l'eccesso di muco infetto o non infetto, gli agenti microbici, i corpi estranei, gli allergeni...

Usare un contenitore monodose da 5 ml secondo il seguente schema:

- 1-3 volte al giorno per l'igiene quotidiana,
- 2-6 volte al giorno per 5-7 giorni per le patologie otorinolaringoiatriche acute come il raffreddore e la rinfaringite...
- 1-3 volte al giorno (fino a 3 mesi di utilizzo) per le patologie otorinolaringoiatriche croniche come la rinosinusite cronica, la sinusite, la rinite allergica...

Lavaggio oftalmico:

Triofan physiologic è indicato per neonati, bambini e adulti per il lavaggio:

- delle palpebre e dell'angolo dell'occhio, nell'ambito dell'igiene quotidiana
 - dell'occhio, in caso di fastidio dovuto alla presenza di polvere
 - dell'occhio, a completamento della cura delle congiuntiviti, secondo le raccomandazioni del medico.
- Usare un contenitore monodose da 5 ml secondo il seguente schema:
- 1-2 volte al giorno per l'igiene quotidiana
 - 1-2 volte al giorno per un massimo di 5 giorni in caso di congiuntiviti
 - 1 lavaggio puntuale per l'eliminazione della polvere

Aerosolterapia:

Triofan physiologic è utilizzabile come solvente di diluizione per aerosolterapia secondo la posologia del medicinale da nebulizzare e le raccomandazioni del medico.

Composizione:

Cloruro di sodio allo 0,9 %.
Acqua purificata q. b.
Senza conservanti.

Avvertenze

Prima dell'utilizzo verificare l'integrità del contenitore monodose. Non utilizzare il contenitore monodose e gettarlo immediatamente se è danneggiato, aperto o perforato.

MONOUSO, NON INIETTARE.

Non utilizzare lo stesso contenitore monodose per più persone e per usi diversi.

Non conservare il contenitore monodose dopo l'apertura, gettarlo immediatamente dopo l'uso.

In caso di riutilizzo del contenitore monodose, si rischia di compromettere la sterilità del prodotto.

Triofan physiologic deve essere utilizzata dietro consiglio medico nei prematuri e nelle persone soggette a grave secchezza oculare o a sensibilità corneale ridotta.

In caso di trattamento medico somministrato per via nasale od oftalmica, applicare Triofan physiologic prima di tale somministrazione e non dopo, al fine di evitarne l'eliminazione.

Prima di un uso oftalmico togliere le lenti a contatto e attendere 10 minuti prima di rimetterle.

Non utilizzare in caso di incompatibilità con il medicinale da nebulizzare. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Prestare particolare attenzione

Arzneimittel verträglich ist. Nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Besondere Aufmerksamkeit sollte der Plastikspitze gewidmet werden. Nach Ablauf des auf der Verpackung und dem Einzeldosisbehältnis angegebenen Verfallsdatums nicht mehr verwenden. Die Behältnisse an einem kühlen Ort und in der Verpackung aufbewahren.

Nebenwirkungen

Selten können Reizungen und Unbehagen auftreten. Träufeln Sie das Produkt bei Babys mit minimalem Druck in die Nase ein, um jegliche Gefahr einer Verunreinigung des Mittelohrs auszuschließen.

Packungsgrößen:

20 und 40 sterile Monodosen zu 5 ml.

Anwendungshinweise

Öffnen der Einzeldosis:

- 1- Fassen Sie die Spitze und drehen Sie sie ganz von der Flasche ab.
- 2- Drücken Sie leicht auf des Einzeldosisbehältnis bis die Lösung austritt.



Nasale Anwendung bei Babys

- 3- Legen Sie das Baby auf den Rücken mit dem Kopf zu einer Seite geneigt. Führen Sie die Spitze des Einzeldosisbehältnisses sanft in das Nasenloch ein. Drücken Sie leicht auf das Einzeldosisbehältnis, um die erforderliche Dosis freizugeben. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem anderen Nasenloch.



- 4- Warten Sie einen Augenblick, bis die Lösung wirkt, und heben Sie den Kopf des Babys wieder an. Wischen Sie überschüssige Flüssigkeit mit einem weichen Taschentuch ab. Sie können bei Babys den Schleim ggf. auch mit einem Nasensauger entfernen.



Ophthalmische Anwendung

Verwenden Sie zur täglichen Reinigung eine mit Triofan physiologic getränkte Komresse. Träufeln Sie zur Reinigung bei einer Konjunktivitis (Bindehautentzündung) oder bei Beschwerden etwas Lösung direkt in das Auge und trocknen Sie es mit einer sterilen Komresse. Verwenden Sie für das andere Auge eine andere Komresse.

Anwendung bei Aerosoltherapie:

Die Lösung kann in ein Aerosolgerät gegeben werden, um ein Arzneimittel, das mit einem Vernebler verabreicht werden soll, zu verdünnen. Befolgen Sie bitte die ärztliche Verschreibung, die Anweisungen des Aerosolgeräts und die Anwendungshinweise des zu verdünnenden Arzneimittels. Verwenden Sie die genaue Menge an Kochsalzlösung, die hinzuzufügen ist. Diese Kochsalzlösung ist isotonisch und steril mit einem pH-Wert von 4,7 bis 7. Ersetzen Sie sie nicht durch eine andere Lösung in einem Einzeldosisbehältnis (sofern nicht ausdrücklich in den Anwendungshinweisen für das zu verabreichende Arzneimittel angegeben).

Triofan physiologic darf nur mit verträglichen Arzneimitteln verwendet werden, die eine Marktzulassung für diese Art der Verabreichung besitzen.



Ein beschädigtes Einzeldosisbehältnis nicht verwenden



Einmalgebrauch



Nicht injizieren

Überarbeitungsdatum: April 2018

CE 0459 **STERILE**A

lage et l'unidose.

Réceptifs unidoses à conserver à l'abri de la chaleur et dans l'étui.

Effets non souhaités et gênes

De rares sensations d'irritations et d'inconfort sont possibles. Chez le nourrisson, instiller le produit dans le nez avec le minimum de pression de façon à éviter tout risque de contamination de l'oreille moyenne.

Emballages:

20 et 40 monodoses stériles de 5 ml.

Mode d'emploi

Ouverture de l'unidose:

- 1- Ouvrir l'unidose en tournant le bouchon plastique.
- 2- Appuyer doucement sur l'unidose pour obtenir la dose nécessaire.



Mode d'emploi chez les nourrissons pour l'utilisation nasale:

- 3- Placer le nourrisson en position allongée, la tête inclinée sur le côté. Introduire délicatement l'embout de l'unidose dans la narine. Appuyer doucement sur l'unidose pour obtenir la dose nécessaire. Renouveler ce processus si nécessaire dans l'autre narine.



- 4- Relever la tête de l'enfant et essuyer doucement l'excès de liquide, en attendant quelques instants pour laisser agir la solution. Pour les nourrissons, compléter selon les cas par une aspiration des muosités avec un mouche-bébé.



Mode d'emploi pour l'utilisation ophtalmique:

Pour l'hygiène quotidienne, nettoyer au moyen d'une compresse stérile imbibée de Triofan physiologic. Pour le lavage en cas de conjonctivite ou de gêne, instiller directement dans l'œil puis essuyer à l'aide d'une compresse stérile. Changer de compresse pour l'autre œil.

Mode d'emploi pour l'utilisation en aérosolthérapie:

La solution doit être introduite dans l'appareil d'aérosolthérapie pour diluer un médicament destiné à être administré par un appareil d'aérosolthérapie. Respecter la prescription médicale, le mode d'emploi de l'appareil d'aérosolthérapie ainsi que la notice d'utilisation du médicament à diluer. Respecter la quantité de sérum physiologique à ajouter. Cette solution de chlorure de sodium est isotonique et stérile avec un pH compris entre 4,7 et 7,0. Ne pas la remplacer par une autre solution conditionnée en unidose (sauf mention expresse de la notice d'utilisation du médicament à nébuliser).

Triofan physiologic ne peut être utilisé qu'avec des médicaments compatibles et ayant obtenus une autorisation de mise sur le marché pour cette voie d'administration.



Ne pas utiliser l'unidose si endommagée



Usage unique



Ne pas injecter

Date de révision: Avril 2018

all'aletta di chiusura del contenitore monodose.

Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata sulla confezione e sui contenitori monodose.

Conservare i contenitori lontano da fonti di luce e di calore.

Effetti indesiderati

Sono possibili rare sensazioni di irritazione e di fastidio.

Nei neonati e nei bambini più piccoli, instillare il prodotto nel naso con una pressione minima in modo da evitare qualsiasi rischio di contaminazione dell'orecchio medio.

Confezioni:

20 et 40 monodoses stériles da 5 ml.

Modo d'uso

Apertura del contenitore monodose

- 1- Staccare un contenitore monodose. Afferrare l'aletta e ruotare fino a rimuoverla completamente dal contenitore.
- 2- Premere delicatamente sul contenitore in modo da fare fuoriuscire la soluzione.



Per il lavaggio nasale dei più piccoli:

- 3- Distendere il bambino in posizione supina con la testa inclinata da un lato. Inserire delicatamente l'estremità del contenitore monodose nella narice. Effettuare una leggera pressione sul contenitore monodose al fine di rilasciare la dose richiesta. Ripetere l'operazione per l'altra narice.



- 4- Attendere qualche istante per far sì che la soluzione entri in azione, poi sollevare nuovamente la testa del bambino. Asciugare delicatamente il liquido in eccesso. Per i lattanti, completare eventualmente aspirando le muosità con un aspiratore nasale.



Per il lavaggio oftalmico:

Per l'igiene quotidiana, pulire con una garza sterile imbevuta di Triofan physiologic. Per il lavaggio in caso di congiuntivite o di fastidio, instillare direttamente nell'occhio quindi asciugare con una garza sterile. Cambiare garza per l'altro occhio.

Per l'impiego in aerosolterapia:

La soluzione deve essere introdotta nell'apparecchio per aerosolterapia allo scopo di diluire un medicinale destinato ad essere somministrato mediante tale apparecchio. Rispettare la prescrizione medica, le istruzioni dell'apparecchio per aerosolterapia e le modalità d'uso del medicinale da somministrare.

Rispettare la quantità di soluzione fisiologica da aggiungere. Questa soluzione di cloruro di sodio è isotonica e sterile con un pH compreso tra 4,7 e 7,0. Non sostituirla con altra soluzione in confezione monodose (salvo indicazione espressa delle modalità d'uso del medicinale da nebulizzare).

Triofan physiologic può essere utilizzato solo con medicinali compatibili e che abbiano ottenuto un'autorizzazione di immissione in commercio per questa via di somministrazione.



Non utilizzare se il contenitore monodose è danneggiato



Monouso



Non iniettare

Data di revisione: Aprile 2018

00102080

VERFORA®

Vertrieb/Distribution/Distribuzione

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne

Gifrer Barbezat, 8-10 rue Paul Bert, FR-69150 Décines Charpieu

Triofan® physiologic